

(1) ¡A partir del mes de octubre, comienza el envío del “Número personal”!

- ◆ En breve, Japón da inicio al “Sistema del número personal”.
- ◆ El número personal es un número único para cada persona y es muy importante ya que es necesario para realizar trámites en lugares como las oficinas públicas.
- ◆ A partir del mes de octubre del año 2015, se inicia el envío del sobre desde los municipios a sus hogares (al domicilio registrado en el municipio).
- ◆ El sobre contiene la “Ficha de notificación”, donde se encuentra anotado el número personal.

【Sobre】

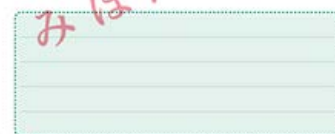


【Ficha de notificación】 (Frente)



(Revés)

- 法律で認められた者以外の者が個人番号をコピーすることは、法律で禁止されています。また記載事項を改ざんした者は、法律により罰せられます。
- この通知カードを拾得された方は、お手数ですが、下記連絡先までご連絡ください。
- この通知カードは、個人番号カードの交付を受ける場合は、市町村に返納しなければなりません。



(2) ¡Proteja su número personal!

- ◆ No deseche ni rompa su “Ficha de notificación”, y guarde cuidadosamente.
- ◆ Para que su número personal no sea utilizado ilícitamente, no enseñe innecesariamente su número personal a otras personas.

(3) ¡Puede recibir su “Tarjeta de número personal”!

- ◆ En la “Tarjeta de número personal” se encuentra escrito el número personal y también sirve como documento de identidad oficial.
- ◆ Es muy útil porque por ejemplo en algunos municipios podrán obtener el registro de domicilio desde las tiendas multiservicio.
- ◆ Para poder recibir la “Tarjeta de número personal”, deberá llenar la ficha de solicitud que llega junto con la “Ficha de notificación” y devolver por correo.

【Tarjeta de número personal】



(Frente)

(Revés)

【Ficha de solicitud】

(Frente)

(Revés)

The front view of the application form (Seisaku Kaeru) includes fields for:

- 申請者名 (Applicant Name): 花子
- 住所 (Address): 〇〇県〇〇市△△町◇丁目〇番地▽号
- 生年月日 (Date of Birth): 平成元年3月31日
- 性別 (Gender): 女
- 申請理由 (Reason for Application): 〇〇県〇〇市△△町◇丁目〇番地▽号
- 申請者情報 (Applicant Information): 申請者名 (花子), 性別 (女), 生年月日 (平成元年3月31日)
- 住所情報 (Address Information): 〇〇県〇〇市△△町◇丁目〇番地▽号
- 申請者情報 (Applicant Information): 申請者名 (花子), 性別 (女), 生年月日 (平成元年3月31日)
- 住所情報 (Address Information): 〇〇県〇〇市△△町◇丁目〇番地▽号
- 申請者情報 (Applicant Information): 申請者名 (花子), 性別 (女), 生年月日 (平成元年3月31日)
- 住所情報 (Address Information): 〇〇県〇〇市△△町◇丁目〇番地▽号

The back view of the application form includes:

- 申請者情報 (Applicant Information): 申請者名 (花子), 性別 (女), 生年月日 (平成元年3月31日)
- 住所情報 (Address Information): 〇〇県〇〇市△△町◇丁目〇番地▽号
- 申請者情報 (Applicant Information): 申請者名 (花子), 性別 (女), 生年月日 (平成元年3月31日)
- 住所情報 (Address Information): 〇〇県〇〇市△△町◇丁目〇番地▽号
- 申請者情報 (Applicant Information): 申請者名 (花子), 性別 (女), 生年月日 (平成元年3月31日)
- 住所情報 (Address Information): 〇〇県〇〇市△△町◇丁目〇番地▽号
- 申請者情報 (Applicant Information): 申請者名 (花子), 性別 (女), 生年月日 (平成元年3月31日)
- 住所情報 (Address Information): 〇〇県〇〇市△△町◇丁目〇番地▽号

(4) ¿Tiene alguna duda?

- ◆ Visite la página web que figura a continuación o llame al número de teléfono que figura a continuación. También puede consultar en la oficina pública (del municipio) de su domicilio.

- Página web
<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/index.html>
- Centro de atención
0570-20-0291 (inglés, chino, coreano, español y portugués)
【Hasta el 30 de septiembre de 2015】
9:30 a 17:30 lunes a viernes (cerrado los fines de semana y festivos)
【1 de octubre de 2015 a 31 de marzo de 2016】
9:30 a 20:00 lunes a viernes 9:30 a 17:30 fines de semana y festivos.
(Cerrado en las fiestas de fin de año)
Nota: Se aplicarán gastos por llamada al ser servicios Navi-Dial.